Sicole

Li pårticipe erirece [*p. passé*] et l’ viebe « awè »

Come e francès, li pårticipe erirece sieve a fé les tins compôzés.

Tins	Rifondou	accint d’ après Bive
passé compôzé	dj’ **a tchanté**; t’ **as** bén **tchanté** ; dj’ **avans tchanté** eshonne	*dj’**ê tchanté**, t’**ès** bin tchanté, dj’**ans tchanté** assan.ne*
plus-que-parfait	L’ anêye passêye, vs **avîz stî** e vacances al mer	*L’anêye passée, v’s **avîz sté** an vacances al mér*
condicioneu passé	S’ i n’ **åreut** nén **yeu** l’ rôguia, il **åreut tchanté** a messe	*S’i n’**aurot** nin **yu** l’ rôguia, il **årot tchanté** a messe*
suddjonctif erirece	Fåt k’ elle **åye riwaitî** deus côps l’ videyo divant di scrire si rapoirt	*Faut k’ille **ûche ruwêtî** deûs côps la vidèyo duvant du scrîre su rapwârt*

Asteme [*attention*] ! « ki dj’ åye » [*que j’aie*] est foirt diferin d’ on viyaedje a l’ ôte, e l’ Basse Årdene. Loukîz l’ mape ALW 2.120 :

https://alw.uliege.be/alw/?alw_volume=2&alw_page=332

Arniye, Djedene, Belfontinne, Djimbe, Pouphan : *ki dj’ **ûche***

Rudû : *ki dj’**oûche** / ki dj’**oûye*** ; Welin, Forire, Viance : *ki dj’**ôye*** ; Libin : *ki dj’**eûye*** ; Ofagne, Anlè : *ki dj’**oye*** ; Ôtchamp : *ki dj’**êye*** ; Årvaye : *ki dj’**oyeûche*** ; Bietris, Åbi : *ki dj’**avîche*** ; li Bork : *ki dj’**oyiche***

Badjimont (tchampnwès) *ki dj’**û*** (sins marke do suddjonctif).

Pont d’ acoird do pårticipe erirece avou l’ droet coplemint [*COD*] metou padvant

C’ est ene regue di l’ itålyin k’ a stî apoirtêye artificielmint e l’ France. Bråmint des scrijheus fijhèt l’ flotche [*faute*] di l’ apliker e walon.

I gn a ddja kékes anêyes, dji l’ **a rtrové**, li scole, mins come mwaisse (Nén : *i gn è kékes anéyes, dju l’ ê *rtrov**ûe**, la scole. / fr. je l’ai retrouv**ée**)*

C’ est del tchå ki m’ feme **a cût** å matén (Nén : *c’ est dul tchaur ku m’ fame è *cût**e** au matin. / fr. … que ma femme a cuit**e**).*

Ci båshele la, dji l’ **a** ddja **veyou** å Spår. (Nén : *çu bwêcèle la, dju l’ê dja *vûye au Spâr. / fr. … je l’ai déjà vu**e**).*

Eciclopedeye

Li maladeye Dupwitren

Li maladeye Dupwitren, c’ e-st on rastrindaedje d’ on nieron [*tendon*] d’ on musse riployeu des doets [*fléchisseur*]. Al fén, ci doet la ni s’ sait pus stinde come les ôtes.

Ele kimince pa des ptits nucrês [*nodules*] djusse dizo l’ pea del påme del mwin. On l’ pout atraper a ene u ås deus mwins.

Ele ni fwait nén må, u waire, todi. Elle est pus djinnante ki dorleuse [*douloureuse*], ca on n’ sait pus rployî l’ doet acsût [*atteint*], çou ki dene toplin d’ eguegnes [« *aguignes », soucis*], metant, po mete les mantches d’ ene tchimijhe u d’ on paltot. Eto po mete si mwin dins ene sitroete potche, fé a magnî, sicrire, mete des wants, taper al machene u so ene taprece d’ éndjole [*clavier d’ordinateur*].

Li maladeye pout acsure [*atteindre*] : li ptit doet [*auriculaire*] / li grand doet [*majeur*] / li doet a l’ anea [*annulaire*].

On n’ l’ atrape nén si sovint [*rarement*] ås ôtes doets (pôce, erî-doet [*index*]).

I pout vni so puzieurs doets e minme tins. Et on l’ sait atraper a ene mwin u so les deus.

Médiaedje [*traitement*]

Gn a des «traitmint doûs» (pikeures di cortizone tot do long do nier).

Li pus radicå des médiaedjes, c’ est l’ operåcion. On rsaetche evoye tote li coide di dzeu l’ nieron, disk’ å musse riployrece. Les bokets a côper evoye [*exciser*] provnèt del coviete nieriveuse do musse [*aponévrose*].

Sicrijheu

Willy Leroy

Willy Leroy a vnou å monde li 3 d’ may 1940. Il a morou li 5 di may 2026.

C’ est on scrijheu e walon, purade pol teyåte.

C’ esteut ossu on bouteu pol walon, copuvite pol walon e scole. Di s’ mestî, il esteut mwaisse di scole.

Si feme, Claire Paulet, l’ a todi aspalé, et djåzer on croxhant walon [*excellent*], pår divant les djins.

Mi feye, mi fi

Li bouneur n’ est nén po tertos !

I fwait åjhey dire do må des belès-meres, mins des belès-feyes ?

A ! on pout dire ki m’ feye a fwait on bea mariaedje. Dj’ a on bea-fi come end a pont d’ ôte. Çou k’ i sait-z esse djinti.

Å matén, nén kession ki m’ feye si leve po-z aprester l’ cafè. Neni, ô, neni ! C’ est k’ il est djinti, m’ bea-fi : « Mi ptit poyon, ni vs disrindjîz nén, dji va drovi l’ posse et dins vosse lét bén å tchôd, do tins ki vs alez schoûter ces manasses la ki vont cåzer d’ leus biestreyes, vs alez boere ene boune djate di cafè, u do té, u do tchocolåt, a vosse shonnance. »

A, mi feye, ele a fwait on bea mariaedje. Nén kession k’ ele fijhaxhe a mougnî al sôrteye do buro : i l’ emoenne å restorant. O ! ké bon bea-fi ! On pout dire ki m’ feye a fwait on bea mariaedje !

Et l’ après-nonne, mi feye va vey les botikes, les måjhons d’ costeure; ele va å sålon d’ té. Et al nute, si ome lyi dit : « Metoz vosse pus bele cote, dj’ alans å teyåte. »

A ! on pout dire k’ elle a la fwait on bea mariaedje.

Mins, m’ fi, ni m’ è cåzez nén. C’ est nén possibe, ké mwais mariaedje ! On pout dire k’ il a toumé dissu ene gårce !

Ele catchive bén s’ djeu ! Po ça, åy.

Lu k’ est si djinti. Dj’ è so tot rtourné. Dji n’ doime pus. Mi pôve cour di pere sonne.

Figurez vs k’ å matén, nén kession ki Madame si levaxhe po-z aprester li ddjuner di si ome, non. C’ est bén trop hodant ! Ele si fwait siervi å lét, come ene princesse ! Nén d’ kession po Madame non pus di fé a magnî,

ça pôreut spater li vernis d’ ses ongues ! Mi fi est oblidjî d’ aler å restorant ! Do tins ki si ome travaye, Madame si tricbale dins les sålons d’ té, s’ aler fé fé des croles å cwefeu, aler hossî do cou dins les måjhons d’ costeure.

Et al nute, cwand i rintere, après ene deure djournêye, k’ i s’ vôreut bén rpoizer dins s’ fåtûle avou si tévé et ses pantoufes, savoz bén çou k’ ele fwait, mi cånoye di bele-feye ? Nonna ?

Dimorer al måjhon ? A bén neni, nén d’ kession ! Ele li hertcheye å teyåte ! C’ est come ça !

****

Tchanson

Les balançweres (cåzaedje, muzike et tchantaedje : Claudine Mahy)

I. Dji vos va raconter comint / Hermance a cnoxhou Felicyin. / C’ esteut l’ dicåce sol plaece des håyes. / Elle erpasséve après s’ travay. / C’ esteut ene rossete ås iys gris, / Et lu on gayård bén basti. / I lyi dit « Mamjhele, s’ i vos plait / Di fé on toû ås tournikets. » / Et lyi a respondou « Monsieu, / Les balançweres, c’ est bråmint mia. »

Resploe : Et s’ balancî dins les barketes / Å son del muzike del guinguete / Daler pus hôt ki les måjhones / Et d’ esse hôt, tot awè yeu al boune. / Et monter pus hôt, et monter pus hôt / Awè l’ idêye di voler come les ptits moxhons. / Et voler pus hôt, et monter pus hôt / Après, on s’ ashît, on est wape [*nausées*], on-z a tchôd.

II. Il ont dischindou do batea / Djinteymint, i lyi a pris s’ bresse [*bras*] / E rotant, i dmande ès no [*son nom*]. / « *Je m’appelle Hermance qu’elle répond. / Et vous, comment vous appelez-vous ?* » / Mi, dji m’ lome Felicyin, por vos. / Les ôtes mi lomnut l’ gros Mahî / Paski dj’ so l’ pus foirt del famile. / Dj’ inmreu co bén vos rescontrer / Et s’ (?) et s’ pormoenner.

III. E-n eralant tot l’ long do tchmin, / I s’ ont raconté des biestreyes. / Tot e l’ schoûtant, il a pris s’ mwin. / Ele n’ î veyeut k’ ene gaminreye. / Mins l’ gayård esteut tchôd lapén. / Dins l’ håye, i l’ a stindou radmint. / Ene boune tchofe, ele lyi a fotou. / Mins lu n’ s’ a nén sintou batou. / Elle aveut stî télmint tchokêye / K’ i s’ ont maryî al fén d’ l’ anêye.

Dierin resploe

E s’ balançant dins les barketes / Å son del muzike del guinguete, / Il ont trové on grand bouneur / Il ont metou eshonne leus deus cours [*keûrs, coeur*]. / Et il ont monté et il ont monté / Ene bele måjhone po-z *abriter* leu bouneur. / Et i nos ont fwait, et i nos ont fwait / Troes feyes k’ i voeynut voltî di tot leu cour.